

Українська Греко-Католицька Парафія

Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

ПІСТ – ВЕСНА ДУШІ МОЄЇ

+ о. Тома Глинн

Весняний Піст прийшов! Весняний Піст засвітив квітку каяття! Піст – це ліки для нашого скаліченого життя! Увійдімо в цей Піст з радістю, вірні! Покиньмо сумувати.

Ось кілька цитат, які лунатимуть у різних парафіях під час прийдешнього тижня. Ви помітите одну річ – усі вони запрошують до Посту з радісними відчуттями. Дух світла і радості наскрізно проходить через увесь час Великого Посту. Піст – це запрошення до духовної мандрівки, це та подорож, яка приведе нас до святкування Великодня.

На жаль, дуже часто ми вкладаємо у зміст Великого Посту не зовсім правильні поняття. Колись його сприймали як час “організованого смутку”, чи час “відмови від насолоди”. Сьогодні питання полягає не в тому, від чого ми готові відмовитися, а питання зосереджене на наступному: як мені стати кращим? Так, це правда, що Великий Піст передусім – це час утримання від їжі. Ніхто не може бути занадто старим, щоб постити. Постити не є просто. У сьогоднішньому Євангелії Ісус говорить нам, що піст є частиною нашої духовної дисципліни. Він каже: “Коли ви постите...”, ви подаєте руку помочі і підтримки тим, хто її потребує. Піст є також часом, коли ми утримуємося від розваг, приємних подорожей і надмірних радощів. Це є час тиші у нашому житті. Шум найбільше відволікає нас у часі медитації і молитви, завдяки яким цей особливий час наповнюється змістом. У цьому часі ми повинні плекати дари Святого Духа: любов, радість, сердечність, доброчесність і

LENT THE SPRING TIME OF THE SOUL

+Fr. Tom Glynn

The Lenten Spring begins, the Lenten Spring shines forth, The flower of repentance! Lent brings the cure to our crippling lives! Let us enter the Fast with joy, O Faithful! Let us not be sad!



These are some of the quotations from the Church Offices during this coming week. You will notice that the Fast is welcomed in a spirit of joy. Throughout the whole season of the Great Fast there is a spirit of brightness and light. It is an invitation to us to make a spiritual adventure, a journey that will lead us to the celebration of Easter.

It is sad that quite often the Great Fast as we call lent is so often misunderstood. It was once seen as what I like to call a time of organized gloom, a “give up” time. The question for this day is not what one is going to give up, it should be: what can I become? True, it is a time, first of all of fasting. No one is too old to fast. Fast-

ing is not a simple option. In today’s Gospel Jesus presumes that fasting is part of our spiritual discipline. He says: “When you fast”, it is a time when we give alms and support to the needy. It is a time when entertainments, pleasure trips, diversions, are curtailed. This is to give us time for more quiet in our lives. Noise is the one great distraction from the time of meditation and prayer that this season should become. It is a time for us to cultivate in our lives the gifts of the Holy Spirit: love, joy, peace, kindness, goodness, and self-control.

The Great Fast begins tonight at sundown. We will celebrate Forgiveness Vespers at 4:00 PM. I hope as many of you as possible will attend. A theme of this ser-

самоконтроль.

Великий Піст розпочинається сьогодні із заходом сонця. Ми будемо святкувати Вечірню з чином прощення о 4:00. Я сподіваюся, що більшість з вас прийде. Тему цієї Вечірньої можна прослідкувати у сьогоднішній вечірній молитві: *“О Господи, світло ласки твоєї зійшло і засяяло в наших душах. Глянь, зараз бо час, година каяття вже настала. Відкиньмо, отже, вчинки темряви і зодягнімося у зброю світла.”* Сьогоднішнє читання Послання св. Павла нас заохочує “відкинути діла темряви” і почати творити наше життя як діти світла. У своєму посланні до Галатів св. Павло перелічує деякі з тих вчинків, що приносять темряву в наше життя: “неневисть, гнів, вчинки себелюбства”. Сьогодні нам варто задуматися над етнічною і расовою ненавистю, над культом війни, яка пожирає наше суспільство.

Сьогоднішня вечірня наштовхує на одну важливу думку у вченні Ісуса: “Коли, отже, приносиш на жертовник дар твій і там згадаєш, що твій брат має щось на тебе, зостав там перед жертовником твій дар; піди, помирися перше з твоїм братом і тоді прийдеш і принесеш дар твій.” (Матвій 5:24). Ось це є перевірка на розуміння реального стану речей, яку нам пропонує Ісус: перед тим, як приступити до молитви, ми маємо бути в мирі зі собою і ближніми. Усі затаєні образи, гнів, задрощі зводять наші молитви і побожні наміри нанівець. Можливо, однією з важливих речей, які ми маємо зробити сьогодні, це попросити пробачення в того, з ким ми давно не бачилися і не говорили. Чи потрібно написати лист-вибачення? Якщо ви перебуваєте у напружених стосунках з кимось з родини, чи з сусідом, обов’язково примиріться перед тим, як мовити молитву до Отця нашого Небесного.

Єпископ Каллісто колись написав, що покаяння – це двері, через які ми входимо у Піст. Це початок нашої подорожі, яка приведе нас до Великодня. Він пояснює, що покаяння – це є щось більше, ніж жаль до самого себе чи нікчемне каяття за вчинки в минулому. Покаятися – означає оновитися, змінити свій світогляд і сприйняття світу, кинути свіжий погляд на свої стосунки з Богом і ближніми. Провина Фарисея полягає в тому, що він не готовий змінювати свій світогляд; він послужливий, самовдоволенний і тим не дає Богові нагоди чинити його волю над ним. Митар, насправді ж, прагне змінити себе. З наближенням Великого Посту, я хочу молитися за наступне: *щоб ми дали Богові нагоди чинити його волю над нами; щоб ми могли новим поглядом подивитися на наше життя; щоб самовдоволення не було присутнє в нашому житті; щоб ми усі були спрагли Бога.*

vice can be seen in the following prayer said tonight: “O Lord, the light of your grace has risen and shines in our souls. Behold, now is the acceptable time, the season of repentance is here. Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light.” In today’s epistle reading St. Paul encourages us to: “throw off the works of darkness” and to begin to conduct our lives as children of the light. In his epistle to the Galatians, St. Paul enumerates some of the works that bring darkness into our lives: “hatred, outbursts of fury, acts of selfishness”. Today we can reflect on the racial and ethnic hatred and worship of warfare that eats away at our society.

Tonight’s service brings to mind the most important teaching of Jesus: “If you bring your gifts to the altar, and there recall that your brother has something against you, leave your gifts there at the altar, go first to be reconciled, and then come and offer your gift” (Matt 5: 24). Here is a Jesus’ reality check: before prayer or any devotional act, there must be a heart at peace with all. Grudges, “chips on the shoulder”, old resentments turn our payers and devotions into ashes. Perhaps today the most important thing one might have to do is to make an apology to someone one has not spoken to for a long time. Does a letter of apology have to be written? If one is on the outs with someone in the family or neighbor, reconciliation is to be made before prayer to our Father.

Bishop Kallistos once wrote that repentance is the door through which we enter Lent. It is the starting point of our journey to Easter, He says that repentance is more than self-pity or futile regrets for things done in our past; to repent is to be renewed, to be transformed in our world viewpoint, to attain a fresh way of looking at our relationship with God and others. The fault of the Pharisee is that he has no desire to change his outlook; he is complacent, self-satisfied, and he allows no place for God to act in him. The Publican truly longs for a “change of mind”. I pray this week that as we begin the Great Fast - *that we allow a place of God to act in us; that we receive a fresh new way of looking at our lives; that complacency be removed; that we all become very hungry for God.*



METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
810 NORTH FRANKLIN STREET PHILADELPHIA, PA, 19123-2005
PHONE (215) 627-0143; FAX (215) 627-0377
UKRMET@UKRCAP.ORG

№. 90/2022 О

28-го лютого 2022

« Серце чисте сотвори в мені, Боже! » (Пс. 50:10)

Під час служіння кожної Утрени ми читаємо псалом 50, велику покаянну молитву царя Давида. Цар Давид був одним із найвидатніших людей, які будь-коли жили. Він був могутнім воїном, царем, пророком, поетом, музикантом, другом, а також каянником. Протягом усього свого життя Давид дякував Богові за численні благословення, які він отримував від Нього. Вчинивши важкий гріх, він молився: «серце чисте сотвори в мені, Боже!» Він усвідомлював, що, навіть, його власне покаяння було даром Божим.

Найкращою стороною царя Давида були не його численні досягнення та таланти, а його щире й відкрите серце. Пророк Самуїл сказав про нього: «Господь знайшов собі чоловіка по своєму серцю і поставив його князем над своїм народом». (1 Сам. 13:14)

Ісуса часто називають «сином Давида». У своїй простоті серця Давид був достойним предком нашого Господа, тому що Ісус каже нам: «Навчіться від Мене, бо я лагідний і смиренний серцем, і ви знайдете спокій». (Мт. 11:29) У Євангелії від Матея ми читаємо, що коли його вороги задумали його вбити, Ісус мирно відступив, а далі Євангелист говорить, що це було сповненням пророцтва Ісаї щодо майбутнього Месії: «Він не буде кричати; і голосу свого на вулиці не дасть почути. Надломленої очеретини не зламає, і тліючого гніту не погасить». (Іс. 42:3)

Якою прекрасною чеснотою є просте й співчутливе серце! Розпусне серце ніколи не буває простим. Воно - загарбницьке, маніпулятивне та імпульсивне. Розбещене серце ніколи не буває задоволене, ніколи не задоволене собою і, зазвичай, задрить щастю та успіху інших.

Але просте серце є милосердним і здатне «радіти з тими, хто радіє, і плакати з тими, хто плаче», — пише св. Павло (Рим. 12:15) Просте серце ніколи не буває самотнім, але завжди вміє налагоджувати товариські відносини з усіма.

Час Великого Посту втратив свою актуальність для багатьох у нашому сучасному суспільстві. Чи це може бути пов'язане з його простотою, на відміну від якого сучасний світ є таким складним? Нас приголомшує інформація з

№. 90/2022 О

February 28, 2022

“A pure heart create in me, O God!” (Ps. 50:10)

At the celebration of every matins service, we recite Psalm 50, the great penitential prayer of King David. King David was one of the most remarkable men who ever lived. He was a mighty warrior, a king, a prophet, a poet, a musician, a friend, and also a penitent. Throughout his life, David gave thanks to God for the many blessings he had received from Him. And when he sinned greatly, he prayed: “A pure heart create in me, O God!” He was aware that even his own repentance was a gift from God.

The most beautiful aspect of King David was not his many accomplishments and talents, but his simple and straightforward heart. The prophet Samuel said about him: “the Lord has sought out a man after His own heart and appointed him ruler of his people.” (1Sam 13:14)

Jesus is often called by the title “Son of David”. In his simplicity of heart, David was an appropriate ancestor of our Lord, because Jesus says to us: “Learn from me, for I am gentle and humble of heart, and you will find rest.” (Mt. 11:29) In Matthew’s Gospel, we read that when his enemies plotted to kill him, Jesus withdrew peacefully, and the evangelist goes on to say that this was a fulfillment of the prophecy of Isaiah regarding the coming Messiah: “He will not quarrel or cry out; no one will hear his voice in the streets. A bruised reed he will not break, and a smoldering wick he will not quench.” (Is. 42:3)

What a beautiful virtue it is to have a simple and compassionate heart! The depraved heart is never simple. It is always grasping, always manipulative, always putting on an act. The depraved heart is never satisfied, never happy with itself, and habitually angry at the happiness and success of others. But the simple heart is compassionate and is able to “rejoice with those who rejoice, and weep with those who weep” and St. Paul writes. (Rm. 12:15) The simple heart is never lonely but finds companionship in everyone.

The time of Great Lent has lost its appeal and its relevance to many in our modern society. Could it be because Lent is so simple, and the world now is so complicated? We are bombarded by information from all over the world that comes to us on our smart phones in the palm of our hand. They are constantly dinging with texts and alerts and updates, informing us of the latest piece of news that can’t be missed, always accompanied by enticing advertisements to buy something to fulfill our desires.

Lent, on the other hand, is so very simple. Lent means giving things up instead of acquiring more things. It

усього світу, яка надходить на наші смартфони, які постійно дзвенять від сповіщень, інформуючи нас про останні новини, які не можна пропустити, завжди у супроводі спокусливої реклами, яка мотивує бажання придбати товар, щоб задовільнити наші бажання.

З іншого боку, Великий піст – це дуже просто. Великий піст означає відмовитися від чогось, а натомість, придбати щось більше. Все починається з простої ідеї відмовитися від їжі. Згодом ми також можемо спростити й інші речі в нашому житті. Ми можемо вимкнути цілодобовий канал новин, вимкнути мобільний телефон на частину дня і припинити перевіряти новини в Інтернеті.

Як ми можемо використати цей додатковий час? Для початку ми можемо більше часу присвятити Тому, Хто є найважливішим, Тому, Хто нас створив і піклується про нас, Тому, Хто нас так любить.

Ми можемо також присвятити час читанню Св. Письма і життя святих. Ми можемо молитися в церкві та вдома. Ми можемо і повинні молитися за наше власне навернення. Ми можемо молитися за тих, кого любимо, і за усіх знедолених та потребуючих.

Ми можемо молитися за наших братів і сестер в Україні, бо наша миротлюбива батьківщина знову змушена захищатися від тих, хто хоче її поневолити та знищити. І нам слід молитися за навернення тих, у кого є лихі наміри для України.

У Святому Письмі, Бог каже нам, що серце чисте лише Він може нам дарувати. Тому у цей час Великого посту благаймо Бога про ласку простоти серця, яке не обманує, яке не є жадібним, яке радіє добру інших і плаче від їхніх нещасть, серце яке чисте і щире. Молімося разом з царем Давидом:

« Серце чисте сотвори в мені, Боже! »

+Борис Гудзяк

Митрополит Української Католицької Церкви у США,
Архiepіскоп Філадельфійський

+Павло Хомницький, ЧСВВ (автор)

Єпископ Стемфордської єпархії

+Венедикт Алексійчук

Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

+Богдан Данило

Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата

+ Андрій Рабій Єпископ

Помічник Філадельфійський

The time of Great Lent has lost its appeal and its relevance to many in our modern society. Could it be because Lent is so simple, and the world now is so complicated? We are bombarded by information from all over the world that comes to us on our smart phones in the palm of our hand. They are constantly dinging with texts and alerts and updates, informing us of the latest piece of news that can't be missed, always accompanied by enticing advertisements to buy something to fulfill our desires. Lent, on the other hand, is so very simple. Lent means giving things up instead of acquiring more things. It starts with the simple idea of giving up food. From there we can simplify other things in our life as well. We can turn off the twenty-four-hour news channel, switch off the cell phone for part of the day, and stop checking things online. And with this extra time, what might we do? For starters we might spend time with the One who is most important, the One who made us and watches over us, the One who desires us so lovingly.

We can read holy scripture and the lives of the saints. We can pray in church and at home. We can and must pray for our own conversion. We can pray for those we love and those in need.

We can pray for our brothers and sisters in Ukraine, because our peace-loving ancestral homeland has been forced yet again to defend herself against those who desire to enslave and destroy her. And we can pray for the conversion of those who harbor evil intentions for Ukraine.

God tells us in holy scripture that we cannot give ourselves a simple heart, only He has the power to do that for us. So, during this time of Great Lent let us beg God for a simple heart, a heart that does not deceive, a heart that is not greedy, a heart that rejoices in the good of others and weeps at their misfortunes, a heart that is pure and simple. Together with King David, let us pray:

“A pure heart create in me, O God!”

+Borys Gudziak

Archbishop of Philadelphia, Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

+Paul Chomnycky, OSBM (author)

Eparch of Stamford

+Benedict Aleksiychuk

Eparch of St. Nicholas in Chgo

+Bohdan J. Danylo

Eparch of St. Josaphat in Parma

+Andriy Rabyi

Auxiliary Bishop of Philadelphia

Молитва за мир

Важкий хрест несеш , моя Україна
Під хрестом ти падала, але вставала,
Щоб земля родюча була ,не руйна
Кров твоїх дітей з хреста спливала!

Кров Христа тече у твоїх жилах, Ненько!
Бо охрещений народ живе на землях твоїх
Як Христос страждаєш ти, рідненька,
Коли бачиш горе дітей своїх!

Впав під тягарем хреста Ісус, і ти упала
Бо воює ворог проти брата
Та козацький дух, що колись мала
Ти розвурчала, піднесла, щоб не спати!

Як тут спати, коли дітей вбивають???
Мало їм і лівої щокі???
Твоє тіло, мати, роздирають,
Щоб посіять розбрат навіки!

І Христу кати хітон роздерли,
Ще й ділили між собою частки
Де вони тепер???. Немає!!! Вмерли!!!
Супостати впадуть в свої ж пастки!

Уподібнилась Христу ти ранами важкими!
Бо Йому пробили руки ноги й серце
Так синам твоїм, що правду боронили,
Күлі ворога їхні тіла пробили!

Чорний дим піднявся аж до неба,
І доносить крики людю твого
До Престолу Божого потребу
Цілого українського народу мого!

Боже, Тебе жовчю напіввали,
І мою країну напіввають!
Ще й врехнею її годували
Та врехня вертається до тих,
Що в сүті її мають!

Україно, зараз носиш не вінок з квіток,
Зараз ти зодягнена в вінок терновий,
Який сплетений з життів твоїх діток,
Що життя юнацькі склали за світ новий!

Кожне терня-сльози матерів !
Слід журби і тихого мовчання,
Що зривають бурю страшних слів
Вимагаючи убивць дітей каранья!

Дзвони б'ють в набат, страшна картина !
Міліони молитов шепочуть гүби,
Боже, Боже, хай наступить мирна днина
І війни ніколи вже не буде !!!

Плаче небо і дощем спливає
На героїв України, що хоронять,
Цих героїв на землі немає ,
Є на Небі , там у дзвони дзвонять !

Хоронили і Христа , і була зрада Юди,
Та Ісус воскрес , щоб ми воскресли,
І хай зрадників між нами вже не буде,
А прославу Богу разом несли!



6 ГО БЕРЕЗНЯ 2022
СИРОПУСНА НЕДІЛЯ ПРОЩЕННЯ
МАТВІЯ 6:14-21

MARCH 6 2022
CHEESEFARE (FORGIVENESS) SUNDAY
MATTHEW 6:14-21

НА НЕБІ МАЄМО СКРИНІЮ ЗІ СКАРБАМИ

Одного дня наш Господь Ісус нагадав Своїм послідовникам про деякі дуже важливі речі. Він сказав, що ми повинні прощати інших, коли вони роблять щось не так або завдають нам болю. Ісус сказав, що якщо ми прощаємо іншим, Бог простить і нам, коли ми грішимо. Але якщо ми не пробачимо іншим людям, Бог не простить нам.

Наш Господь також сказав, що, коли ми постимо, ми повинні виглядати і діяти так, як зазвичай. Він сказав, що лицеміри (люди, які просто прикидаються побожними) хизуються тим, як вони виглядають і діють, коли постять. Ми не повинні постити, щоб люди бачили, які ми хороші. Ми повинні постити, щоб Бог побачив, що ми хочемо бути більш схожими на Нього.

Тоді наш Господь Ісус сказав, що ми не повинні так піклуватися про речі, які ми можемо отримати тут, на Землі. Земне, що ми маємо, може зламатися, заіржавіти, або хтось може його вкрати. Натомість ми повинні дбати про небесні речі, які не можуть зламатися, іржавіти чи бути вкрадені. Наш Господь нагадує нам, що те, про що ми найбільше дбаємо, там буде наше серце.

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Ісус навчив нас, як бути Його учнями, або послідовниками. Що нам робити, якщо хтось зробив щось погано для нас, чи злий з нами?
2. Що зробить Бог, якщо ми пробачимо комусь, хто заподіяв нам біль?
3. Бог не хоче, щоб ми хвалилися собою, навіть коли ми робимо щось добре, як-от постимо.
4. Бог знає, коли ми робимо добрі речі. Ісус сказав нам, що ми склали наші скарби на небі, коли слідуємо тому, чому Він нас навчив. Якими способами ви пішли за Ісусом і склали собі скарби на небесах?

WE HAVE A TREASURE CHEST IN HEAVEN

One day, our Lord Jesus reminded His followers about some very important things. He said that we need to forgive others when they do something wrong or hurt us. Jesus said that if we forgive others, God will also forgive us when we sin. But if we do not forgive other people, God will not forgive us.

Our Lord also said that when we fast, we should look and act like we usually do. He said that hypocrites (people just pretending to be Godly) show off by how they look and act when they fast. We should not fast so that people see how good we are. We should fast so that God can see that we want to be more like Him.

Then our Lord Jesus said we should not care so much about things we can get here on Earth. The earthly stuff we have can break, get rusty, or someone could steal it. Instead, we should care about heavenly things, which can't break, get rusty, or be stolen. Our Lord reminds us that whatever we care about the most is where our hearts will be.

WHAT DO YOU THINK?

1. Jesus taught us how to be His disciples, or followers. What should we do if someone has done something wrong to us, or is mean to us?
2. If we forgive someone who has hurt us, what will God do?
3. God doesn't want us to brag about ourselves, even when we are doing something good, like fasting.
4. God knows when we do good things. Jesus told us we add to our treasure in heaven when we follow what He taught us. What are some ways you have followed Jesus and added treasure in Heaven?





CANDLES FOR MARCH 2022

Memorial Candles

* In loving memory of John Pelesh, 2yrs (*Pelesh Family*)

* Available

Perpetual Oil Lamp

*Health of Volodymyr Romanyuk

*In loving memory of Roman & Anna Romanyuk

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

Mother of God Shrine

* Available

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Terry B

* Available

Mother of God

* Pray for peace in Ukraine

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

*Protect the men fighting for Ukraine and freedom

* Protect the Ukrainian people from terrorism



KEEP IN YOUR PRAYERS: Olga Kozak, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszczyk, wounded soldiers, and our clergy

INTENTIONS

SUN, MAR 6TH – 42 MARTYRS OF AMMORIUM; SUNDAY OF ORTHODOXY (G)

CHEESEFARE (FORGIVENESS) SUNDAY; VENERABLE TIMOTHY OF SYMBOLA (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish;

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish;

In memory: +Lida Holod (*B Kerkorian*)

11:30 am - For the youth of the parish; Needed blessing for Ruslan

4:00 PM - Forgiveness Vespers

MON, MAR 7TH – HIEROMARTYRS OF CHERSON (G)

DISCOVERY OF THE RELICS OF THE MARTYRS AT EUGENIUS -1ST DAY OF LENT (J)

6:30 PM - Canon of St Andrew (poklony)

TUES, MAR 8TH – VENERABLE THEOPHILACTUS OF NICOMEDIA (G)

HIEROMARTYR POLYCARP OF SMYRNA (J)

6:30 PM - Canon of St Andrew (poklony)

WED, MAR 9TH – 40 MARTYRS OF SEBASTE (G)

VENERABLE PROCOPIUS THE DECAPOLITAN (J)

6:30 PM - Presanctified Divine Liturgy; Health: Lidiia, Yaryna,

Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward;

In memory: +Yurij, +Danusya, +Teodor, +Paraskeviia, +Danylo,

+Olga, +Mykola, +Iryna, +Bonifat, +Olga, +Mykola, +Anna,

+Ivan, +Maria, +Bohdan, +Viktor, +Ivan, +Regina, +Anna,

+Yaroslav, +Ivan, +Anna, +Yevgenia, +Teklya, +Hryhoriiy

THURS, MAR 10TH – MARTYR CODRATUS & OTHERS (G)

LEO POPE OF ROME (J)

6:30 PM - Canon of St Andrew (poklony)

FRI, MAR 11TH – HIEROMARTYR SORPHRONIUS OF JERUSALEM (G)

HIEROMARTYR PRRPHYRIUS OF GAZA (J)

6:30 PM - Presanctified Divine Liturgy; Health: Lidiia, Yaryna,

Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward

SAT, MAR 12TH – VENERABLE THEOPHANES OF SIGRIANA -(G)

1ST & 2ND FINDING OF THE HEAD OF ST JOHN THE BAPTIST -SAT OF THEODORE RECRUIT (J)

9:00 AM - In memory: +John Pelesh 2yrs (*D Pelesh & Fam*);

+Bohdan Adamko, +Ivan, +Ihor, +Maria, +Bohdan, +Natalie,

+Mykola, Nataalka, +Maria, ++Nataalka, +Ivan, +Ihor, +Halena

Ivasyshyn 1yr, +Pantelemon Gural, + Volodymyr, +Hryniv, +Ivan,

+Liuba, +Ivan, +Nadiia, +Mykhailo, +Olya, +Mariia, +Teodor,

+Teklya, +Anna, +Danylo, +Iryna, +Dmytro, +Yanek, +Frida,

+Ivan, +Mariia, +Anna, +Oksana

5:00 PM - VESPERS

SUN, MAR 13TH – TRANSFER OF THE RELICSO F NICEPHORUS OF CONSTANTINOPLE

HIEROMARTYR GREGORY PALAMAS (G)

VENERABLE BASIL THE CONFESSOR – SUNDAY OF ORTHODOXY (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish;

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish;

In memory: +Lida Holod (*B Kerkorian*)

11:30 am - For the youth of the parish; Needed blessing for Ruslan

ГОТУЄМО ПИРОГИ... У середу, 9-го березня, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

WE ARE MAKING PYROHY... We will be making pyrohy on Wednesday, Mar 9 at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!

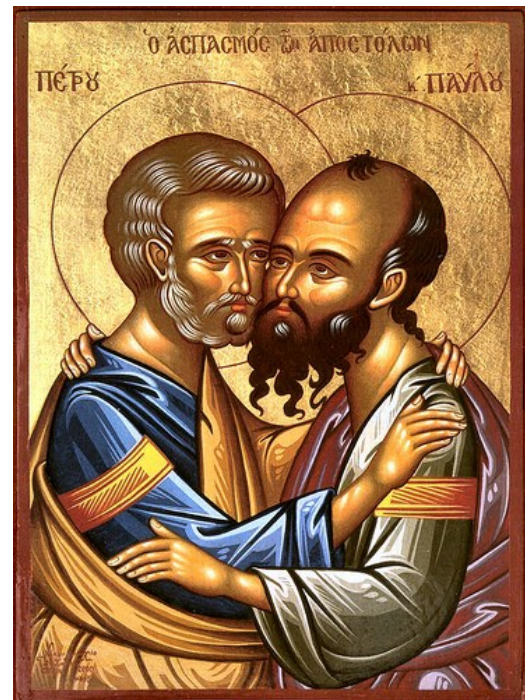
SOROKOUSTY... is a Lenten service, during which memorial prayers are read for all who have fallen asleep in the Lord. If you would like our priests to pray for your deceased loved ones, please submit the last name and names on the envelopes which can be found at the entrance of the church. Sorokousty will be served every Saturday after the 9:00 am Divine Liturgy beginning on Saturday, 26th of Feb. Remember, praying for deceased relatives

СОРОКОУСТИ... це Великопосне богослужіння, під час якого читають поминальні молитви за всіх померлих. Якщо ви хочете, щоб священники молилися за ваших померлих рідних, просимо подати їхні імена. Конверти для імен ви можете знайти при вході до храму. Сорокоусти будуть служитися щосуботи після св. Літургії, починаючи від суботи, 26го лютого. Пам'ятайте, молитесь за померлих родичів, близьких



Почнемо Великодній піст позитивного....

Дорогі в Христі, маємо нагоду відвідати Великопосні реколекції, які відбудуться в нашому храмі від 6 до 8 березня. Реколектант, - протоіерей Іван Колтун, парох відпустового храму Успіння Пресвятої Богородиці у с. Страдч, що на Львівщині. Не втрачайте нагоду духовно



ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською / in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською / in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді / Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in the church

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

LISTEN TO THE EPARCHIAL INTERNET RADIO

We would like to remind you about our new Internet Eparchial radio program. It discusses a wide range of contemporary topics, including spiritual, personal and family life issues. The program is available daily from 7 pm to 8 pm (CST) at www.chicagougcc.org.

ЕПАРХІАЛЬНЕ ІНТЕРНЕТ РАДІО

Пригадуємо вам, що ви маєте нагоду щовечора послухати цікаві радіо програми на нашому Епархіяльному інтернет радіо з 7 год. До 8 год.(CST) на

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home